

# Psa

## Chapter 68

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יְפוּצוּ אֱלֹהִים יְקוּם שִׁיר מְזֻמָּר לְדָוִד לְמִנְצֵחַ 1  
phân-tán Đức-Chúa-Trời đứng-dậy bài-ca bài-thơ cho-Đa-vít cho-nhạc-trường  
[H0430](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)  
מִפְּנֵי מִשְׁנֵאִי וַיָּנוּסוּ אוֹיְבָיו  
từ-mặt-người ghét-người và-chạy-trốn kẻ-thù-người  
[H6440](#) [H8130](#) [H5127](#) [H0341](#)

Nguyện Đức Chúa Trời chỗi dậy, khiến thù nghịch Ngài tản lạc, Và làm cho những kẻ ghét Ngài phải trốn trước mặt Ngài.

מִפְּנֵי מִשְׁנֵאִי וַיָּנוּסוּ אוֹיְבָיו כְּהֵמָּה רָגְדָה עָשָׁן כְּהַנְדָּה 2  
từ-mặt kẻ-ác diệt-vong lửa từ-mặt sấp như-tan-chảy thối-bay khói như-thối-bay  
[H6440](#) [H7563](#) [H0006](#) [H0784](#) [H6440](#) [H1749](#) [H4549](#) [H5086](#) [H6227](#) [H5086](#)  
אֱלֹהִים  
Đức-Chúa-Trời  
[H0430](#)

Như khói tỏa thể nào, Chúa sẽ làm tan chúng nó thể ấy; Như sấp tan chảy trước lửa làm sao, Những kẻ ác sẽ bị diệt trước mặt Đức Chúa Trời làm vậy.

בְּשִׂמְחָה וַיְשִׂישׂוּ יְאֲבֹדוּ אֵשׁ מִפְּנֵי-דָוִד כְּהֵמָּה רָגְדָה עָשָׁן כְּהַנְדָּה 3  
trong-niềm-vui và-mừng-rỡ diệt-vong lửa từ-mặt sấp như-tan-chảy vui-mừng vui-mừng và-công-chính  
[H8057](#) [H7797](#) [H0430](#) [H6440](#) [H5970](#) [H8055](#) [H6662](#)

Nhưng người công bình sẽ vui vẻ, hớn hở trước mặt Đức Chúa Trời; Phải, họ sẽ nức lòng mừng rỡ.

בְּעֲרֹבוֹת לְרֹכֵב סֹלֹה שְׁמֹה זְמָרוֹ לְאֱלֹהִים וַאֲשִׁירוּ 4  
[H6160] cho-cưỡi đấp-cao danh-người ca-ngợi cho-Đức-Chúa-Trời hát  
[H6160](#) [H7392](#) [H5549](#) [H8034](#) [H2167](#) [H0430](#) [H7891](#)  
לְפָנָיו וְעֵלְזוּ שְׁמֹה בְּיָהּ  
cho-mặt-người và-vui-vẻ danh-người trong-Đức-Giê-hô-va  
[H6440](#) [H5937](#) [H8034](#) [H3050](#)

Hãy hát xướng cho Đức Chúa Trời, hãy ngợi khen danh Ngài; Khá đấp đường cái cho Đấng cỡi ngựa đi ngang qua đồng bằng; Đức Giê-hô-va là danh Ngài; hãy vui mừng trước mặt Ngài.

קָדְשׁוֹ בְּמַעֲוֹן אֱלֹהִים אֱלֻמָּנוֹת וְדָוִד יְתוֹמִים אָבִי 5  
sự-thánh-khiết-người trong-chỗ-ở Đức-Chúa-Trời góa-phụ [H1781] mồ-côi cha  
[H6944](#) [H4583](#) [H0430](#) [H0490](#) [H1781](#) [H3490](#) [H0001](#)

Đức Chúa Trời ở nơi thánh Ngài, Là Cha kẻ mồ côi, và quan xét của người góa bụa.

סוּרְבִים אֵד בְּבוֹשָׁרוֹת אֲסִירִים מוֹצֵא בֵּיתָה וַיְחִידִים מוֹשֵׁב וְאֱלֹהִים 6  
bướng-bình thật-vậy [H3574] tù-nhân ra nhà-nó duy-nhất ở Đức-Chúa-Trời  
[H5637](#) [H0389](#) [H3574](#) [H0615](#) [H3318](#) [H3173](#) [H3427](#) [H0430](#)  
צָחִיקָה שְׁכֵנוֹ  
[H6707] cư-ngụ  
[H6707](#) [H7931](#)

Đức Chúa Trời làm cho kẻ cô độc có nhà ở, Đem kẻ bị tù ra hưởng được may mắn; Song những kẻ phản nghịch phải ở đất khô khan.

בְּצַעֲדָהּ      עַמָּךְ      לְפָנַי      בְּצִאתָךְ      אֱלֹהִים      7  
 trong-bước-đi-người      dân-chúng-người      cho-mặt      trong-ra-người      Đức-Chúa-Trời  
[H6805](#)           [H6440](#)      [H3318](#)      [H0430](#)

בִּישִׁימוֹן      סֵלָה:      8  
 trong-nơi-hoang-vu      Sê-la  
[H3452](#)      [H5542](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, khi Chúa đi ra trước dân Chúa, Và đi tới trong đồng vắng,

מִפָּנֵי      סִינַי      זֶה      אֱלֹהִים      מִפָּנֵי      נֹטְפוֹ      שָׁמַיִם      אֶרֶץ      וְרַעְשָׁה      אֶרֶץ      8  
 từ-mặt      Si-nai      này      Đức-Chúa-Trời      từ-mặt      nhỏ-giọt      trời      cả      rung-chuyển      đất  
[H6440](#)      [H5514](#)      [H2088](#)      [H0430](#)      [H6440](#)      [H5197](#)      [H8064](#)      [H0637](#)      [H7493](#)      [H0776](#)

יִשְׂרָאֵל:      אֱלֹהֵי      אֱלֹהִים  
 Y-sơ-ra-ên      Đức-Chúa-Trời      Đức-Chúa-Trời  
[H3478](#)      [H0430](#)      [H0430](#)

Thì đất rúng động, các tầng trời đặt ra nước trước mặt Đức Chúa Trời; Núi Si-nai kia cũng rúng động trước mặt Đức Chúa Trời, là Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên.

אֲתָהּ      וְנִלְאָה      נִחְלָתָךְ      אֱלֹהִים      תִּנְיִן      גְּדֵבֹת      נְשָׁם      9  
 người      và-mệt-mỏi      cơ-nghiệp-người      Đức-Chúa-Trời      [H5130a]      của-lễ-tự-nguyện      cơn-mưa  
[H3811](#)      [H5159](#)      [H0430](#)           [H5071](#)      [H1653](#)

כּוֹנֵנֶתָהּ:      10  
 lập-vững-nó

Đức Chúa Trời ơn, Chúa giáng mưa lớn trên sản nghiệp Chúa, Khi nó mệt mỗi Chúa bỏ nó lại.

אֱלֹהִים:      לְעֵנִי      בְּטוֹבָתָךְ      תִּכְוִן      בָּהּ      יִשְׁבֹּד      חִתָּךְ      10  
 Đức-Chúa-Trời      cho-khốn-khổ      trong-tốt-lành-người      lập-vững      —      ở      [H2416d]  
[H0430](#)      [H6041](#)           [H3427](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, hội Chúa ở tại đó; Vì lòng nhơn từ, Chúa sắm sửa vật tốt cho kẻ khốn cùng.

רַב:      צָבָא      הִמְבֹּשְׂרוֹת      אָמַר      יָתֵן      אֲדֹנָי      11  
 nhiều      quân-đội      đem-tin      lời      ban-cho      Chúa  
[H1319](#)      [H0562](#)      [H5414](#)      [H0136](#)

Chúa truyền mạng lệnh ra: Các người đồn bà báo tin thấy một đoàn đông lắm.

שָׁלַל:      תְּחִלָּתָךְ      בֵּית      וּנְתָן      יִדְרוֹן      יִדְרוֹן      צָבָאוֹת      מְלָכֵי      12  
 chiến-lợi-phẩm      chia      nhà      [H5116b]      lang-thang      lang-thang      vạn-quân      vua  
[H7998](#)                [H5074](#)      [H5074](#)      [H4428](#)

Các vua có đạo binh chạy trốn, họ chạy trốn; Còn người đồn bà ở lại trong nhà chia của cướp.

בִּירְקָק      וְאֶבְרוֹתָיָהּ      בַּכֶּסֶף      נִחְפָּה      יוֹנָה      כַּנְפֵי      שְׁפָתַיִם      בֵּין      תִּשְׁכְּבוּן      אִם-      13  
 [H3422]      [H0084]      trong-bạc      [H2645]      chim-bò-câu      cánh      [H8240a]      giữa      nằm      nếu  
[H3422](#)      [H0084](#)      [H3701](#)      [H2645](#)      [H3123](#)      [H3671](#)      [H0996](#)      [H7901](#)

תְּרוֹץ:      14  
 vàng-ròng

Khi các người nằm nghỉ ở giữa chuồng chiên, Thì giống như cánh bò câu bọc bạc, Và lòng nó bọc vàng xanh.

בְּצִלְמוֹן:      תִּשְׁלַג      בָּהּ      מְלָכִים      שָׁרֵי      בְּפָרָשׁ      14  
 [H6756a]      [H7949]      —      vua      Đấng-Toàn-Năng      trong-tung-ra  
[H7949](#)      [H4428](#)      [H7706](#)      [H6566](#)

Khi Đấng toàn năng tản lạc các vua tại đó, Thì xứ trở nên trắng như lúc mưa tuyết tại Sanh-môn.

הֶרֶם	15							
Đức-Chúa-Trời	núi	[H1386]	núi	Ba-san	núi	Đức-Chúa-Trời	núi	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1386</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2022</a>	

Núi Ba-san là núi của Đức Chúa Trời; Núi Ba-san có nhiều chót.

אֲלֵהִים	הָהָר	16						
Đức-Chúa-Trời	núi	[H1386]	núi	ao-ước	núi	[H7520]	gì	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1386</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1386</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H7520</a>	<a href="#">H4100</a>	
				לְנֶזֶחַ:	יֹשֶׁבֵן	הַהִי		
				cho-mãi-mãi	cur-ngụ	Đức-Giê-hô-va		
				<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3068</a>		

Hỡi các núi có nhiều chót, sao các ngươi ngó cách ganh ghét Núi mà Đức Chúa Trời đã chọn làm nơi ở của Ngài? Phải Đức Giê-hô-va sẽ ở tại đó đến đời đời.

בְּקֹדֶשׁ:	סִינַי	כֶּם	אֲדֹנָי	שְׁנָאן	אֲלָפֵי	רִבְתָּיִם	אֱלֹהִים	רֶכֶב	17
trong-sự-thánh-khiết	Si-nai	—	Chúa	[H8136]	ngàn	vạn	Đức-Chúa-Trời	xe-ngựa	
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H5514</a>		<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H8136</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7239</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7393</a>	

Xe của Đức Chúa Trời số là hai vạn, Từng ngàn trên từng ngàn; Chúa ở giữa các xe ấy y như tại Si-nai trong nơi thánh.

וְאֵף	בְּאֶרֶם	מִתְּנוֹת	לְקַחְתָּ	שְׂבִי	שְׂבִיתָ	אֲלֵהִים	עֲלִיתָ	18
và-cả	trong-loài-người	quà-tặng	lây	[H7628a]	bắt-giữ	cho-nơi-cao	đi-lên	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4979</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H7628a</a>	<a href="#">H7617</a>	<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H5927</a>	
				אֱלֹהִים:	הָהָר	וְלֹשְׁבָן	סוּרְרִים	
				Đức-Chúa-Trời	Đức-Giê-hô-va	cho-cư-ngụ	bướng-bình	
				<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3050</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H5637</a>	

Chúa đã ngự lên trên cao, dẫu theo những phu tù; Chúa đã nhận lễ vật giữa loài người, và giữa kẻ phản nghịch cũng vậy, Hầu cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời được ở với chúng nó.

סֵלָה:	יְשׁוּעָתָנוּ	הָאֵל	לָנוּ	יַעֲמֵס-	יּוֹם	וּיּוֹם	אֲדֹנָי	בְּרוּךְ	19
Sê-la	sự-cứu-rỗi-chúng-tôi	Đức-Chúa-Trời	—	[H6006]	ngày	ngày	Chúa	chúc-phước	
<a href="#">H5542</a>	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H6006</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H1288</a>	

Đáng ngợi khen Chúa thay, Là Đấng hằng ngày gánh gánh nặng của chúng tôi, Tức là Đức Chúa Trời, sự cứu rỗi của chúng tôi.

לְמוֹת	אֲדֹנָי	וְלִיהוָה	לְמוֹשָׁעוֹת	אֵל	לָנוּ	הָאֵל		20
cho-sự-chết	Chúa	và-cho-Đức-Giê-hô-va	[H4190]	Đức-Chúa-Trời	—	Đức-Chúa-Trời		
<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H4190</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H0410</a>		
							תּוֹצְאוֹת:	
							[H8444]	
							<a href="#">H8444</a>	

Đức Chúa Trời là Đức Chúa Trời giải cứu chúng tôi; Ấy là nhờ Chúa Giê-hô-va mà loài người được tránh khỏi sự chết.

בְּאֲשַׁמּוּי:	מִתְהַלֵּךְ	שַׁעַר	קֶדְקֵד	אֲבוּי	רֹאשׁ	יִמְחֵץ	אֱלֹהִים	אֶדְ-	21
[H0817]	đi	tóc	đỉnh-đầu	kẻ-thù-người	đầu	đánh-tan	Đức-Chúa-Trời	thật-vậy	
<a href="#">H0817</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H8181</a>	<a href="#">H6936</a>	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H4272</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0389</a>	

Nhưng Đức Chúa Trời sẽ đập nát đầu kẻ thù nghịch Ngài, Đỉnh tóc của kẻ có phạm sự gian ác.

אָמַר אֲדַרְנִי מְבַשֵּׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְצֵלוֹת יָם: 22  
 nói Chúa từ-Ba-san trở-về trở-về từ-chỗ-sâu biển  
[H3220](#) [H4688](#) [H7725](#) [H7725](#) [H1316](#) [H0136](#) [H0559](#)

Chúa đã phán rằng: Từ Ba-san ta sẽ dẫn dân ta về, Đem chúng nó lên khỏi biển sâu;

וְלִמְעַן תִּמְחַץ רַגְלֶיךָ בְּדָם לְשׁוֹן כָּל־בָּיִד מֵאִי־בִים מְנַהֵן: 23  
 vì-cớ chân-người đánh-tan trong-máu lưỡi chó-người từ-kẻ-thù từ-người  
[H0341](#) [H3611](#) [H3956](#) [H1818](#) [H7272](#) [H4272](#) [H4616](#)

Để người dầm chơn mình trong huyết, Và lưỡi chó người cũng được phần trong kẻ thù nghịch người.

רָאוּ הַלִּיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הַלִּיכוֹת מַלְכֵי אֱלֵי הַלִּיכוֹת רָאוּ 24  
 thấy đoàn-người Đức-Chúa-Trời-tôi đoàn-người Đức-Chúa-Trời vua-tôi Đức-Chúa-Trời-tôi  
[H4428](#) [H0410](#) [H1979](#) [H0430](#) [H1979](#) [H7200](#)

בְּקֹדֶשׁ: trong-sự-thánh-khiết  
[H6944](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, chúng nó đã thấy cách Chúa đi, Tức cách Đức Chúa Trời, là Vua tôi, đi vào nơi thánh.

קִדְמוֹ שָׁרִים אַחַר נִגְנִים בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תּוֹפְפוֹת: 25  
 đón-trước hát sau gây-đàn trong-giữa thiếu-nữ [H8608]  
[H8608](#) [H5959](#) [H8432](#) [H5059](#) [H7891](#) [H6923](#)

Các người hát xướng đi trước, kẻ đờn nhạc theo sau, Ở giữa có những con gái trẻ đánh trống cơm.

בְּמִקְהֵלוֹת בְּרָכִי אֱלֹהִים יְהִי מִמְקוֹר יִשְׂרָאֵל: 26  
 trong-hội-chúng chúc-phước Đức-Chúa-Trời Đức-Giê-hô-va từ-nguồn-nước Y-sơ-ra-ên  
[H3478](#) [H4726](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1288](#) [H4721](#)

Hỡi những kẻ nguyên do nơi Y-sơ-ra-ên mà ra, trong các hội Hãy chúc tụng Đức Chúa Trời, là Chúa.

שָׁם וּבְנִימֵן צְעִיר רָדָם שָׂרֵי יְהוּדָה רִנְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלוֹן 27  
 đó Bên-gia-min nhỏ-tuổi cai-trị-họ quan-trưởng Giu-đa quan-trưởng Sa-bu-lôn [H2074]  
[H2074](#) [H8269](#) [H7277](#) [H3063](#) [H8269](#) [H6810](#) [H1144](#) [H8033](#)

שָׂרֵי נַפְתָּלִי: quan-trưởng  
[H5321](#) [H8269](#)

Kìa, Bên-gia-min nhỏ, là kẻ cai trị chúng nó; Các quan trưởng Giu-đa, và bọn của họ; Các quan trưởng Sa-bu-lôn, và các quan trưởng Nép-ta-li.

צְנִיָּה אֱלֹהֶיךָ עֲזָרָה עֲזָרָה אֱלֹהִים אֲזֹ פָעֵלָת 28  
 truyền-lệnh Đức-Chúa-Trời-người Đức-Chúa-Trời-người sức-mạnh-người mạnh-nó này làm  
[H6466](#) [H2098](#) [H0430](#) [H5810](#) [H5797](#) [H0430](#) [H6680](#)

לָנוּ: —

Đức Chúa Trời người đã ban sức lực cho người; Hỡi Đức Chúa Trời, xin hãy khiến vững bền việc Chúa đã làm cho chúng tôi.

מִהִיכָלָךָ עַל-יְרוּשָׁלַם לָךְ יוֹבִילוּ מַלְכִים שָׂי 29  
 từ-đền-thờ-người trên Giê-ru-sa-lem — dẫn-đi vua [H7862]  
[H7862](#) [H4428](#) [H2986](#) [H3389](#) [H1964](#)

Bởi cố đền thờ của Chúa tại Giê-ru-sa-lem, Các vua sẽ đem dâng lễ vật cho Chúa.

מִתְרַפֵּס עַמִּים בְּעוֹלָי וְאֲבִירִים עֵדֶת קִנְיָה חַיִּת גִּזְעָר 30  
 [H7511] dân-chúng trong-bê-con kẻ-mạnh hội-chúng cây-sậy sự-sống quờ-trách  
[H7511](#) [H5695](#) [H0047](#) [H5712](#) [H7070](#) [H1605](#)

יִחְפְּצוּ: קִרְבוֹת עַמִּים בְּזָר כֶּסֶף בְּרִצִּי-  
 ưa-thích trận-chiến dân-chúng [H0967] bạc [H7518]  
[H7128](#) [H0967](#) [H3701](#) [H7518](#)

Xin hãy mắng thú trong lau sậy, Quờ đoàn bò đực với những bò con của các dân, Là những người đem nén bạc quì xuống dâng cho, Xin Chúa hãy tản lạc những dân tộc ưa thích sự giặc giã.

לְאֱלֹהִים: יָדָיו כּוֹשׁ תִּרְיָן מִצְרָיִם מִנִּי חֲשֻׁמִּים יְאִתָּיו 31  
 cho-Đức-Chúa-Trời tay-người chạy [H3568a] Ai-cập từ [H2831] [H0857]  
[H0430](#) [H3027](#) [H7323](#) [H4714](#) [H2831](#) [H0857](#)

Những công-hầu sẽ từ Ê-díp-tô mà ra; Ê-thi-ô-bi sẽ lật đật giơ tay lên cùng Đức Chúa Trời.

סֵלָה: אֲדַבֵּר וְזָמְרוּ לְאֱלֹהִים שִׁירֵי מִמְלָכוֹת הָאָרֶץ 32  
 Sê-la Chúa ca-ngợi cho-Đức-Chúa-Trời hát đất vương-quốc  
[H5542](#) [H0136](#) [H2167](#) [H0430](#) [H7891](#) [H0776](#) [H4467](#)

Hỡi các nước của đất, hãy hát xướng cho Đức Chúa Trời; Khá hát ngợi khen Chúa,

עֹז: קוֹל בְּקוֹלוֹ יִתֵּן הָיָן קָדָם שָׁמַיִר בְּשָׁמַיִר לְרִכָּב 33  
 sức-mạnh tiếng trong-tiếng-người ban-cho kia xưa trời trong-trời cho-cưỡi  
[H5797](#) [H5414](#) [H2005](#) [H8064](#) [H8064](#) [H7392](#)

Tức là Đấng cỡi trên các tầng trời thái cổ; Kia, Ngài phát tiếng ra, là tiếng có sức lớn.

נִאֲוָתוֹ: יִשְׂרָאֵל עַל- לְאֱלֹהִים עֹז תָּנוּ 34  
 sự-kiêu-ngạo-người Y-sơ-ra-ên trên cho-Đức-Chúa-Trời sức-mạnh ban-cho  
[H1346](#) [H3478](#) [H0430](#) [H5797](#) [H5414](#)

בְּשָׁחֳקִים: וְעֹז  
 trong-mây-trời và-sức-mạnh-người  
[H7834](#) [H5797](#)

Hãy tôn quyền năng cho Đức Chúa Trời: Sự oai nghiêm Ngài ở trên Y-sơ-ra-ên, và quyền năng Ngài ở trong các mây.

וְנָתַן הוּא יִשְׂרָאֵל אֵל מִמְקוֹרְשֵׁי אֱלֹהִים נוֹרָא 35  
 ban-cho ấy Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời từ-nơi-thánh-người Đức-Chúa-Trời kính-sợ  
[H5414](#) [H1931](#) [H3478](#) [H0410](#) [H4720](#) [H0430](#) [H3372](#)

אֱלֹהִים: בְּרוּךְ לְעַם וְתַעֲצֻמוֹת עֹז  
 Đức-Chúa-Trời chúc-phước cho-dân-chúng [H8592] sức-mạnh  
[H0430](#) [H1288](#) [H8592](#) [H5797](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, Chúa thật đáng sợ trong nơi thánh Chúa: Chính Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên ban sức lực và quyền năng cho dân sự Ngài. Đáng ngợi khen Đức Chúa Trời thay!